

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(371) — Публикация 50(371)
1984

Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 371 : Téléconduite

International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 371 : Telecontrol

Международный электротехнический словарь
Глава 371: ТЕЛЕМЕХАНИКА



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
Genève, Suisse

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(371) — Публикация 50(371)
1984

Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 371 : Téléconduite

International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 371 : Telecontrol

Международный электротехнический словарь
Глава 371: ТЕЛЕМЕХАНИКА



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVA Documents
Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
<i>Sections</i>	
371-01 Termes généraux	1
371-02 Types d'informations de surveillance	3
371-03 Types de commandes	6
371-04 Fonctions et informations internes utilisées par le système de téléconduite	10
371-05 Traitement de la chronologie des événements	12
371-06 Types de postes et de configurations de réseaux de téléconduite	13
371-07 Modes de transmission utilisés en téléconduite	16
371-08 Caractéristiques de fonctionnement	18
Index	25

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
<i>Section</i>	
371-01 General terms.	1
371-02 Types of monitored information.	3
371-03 Types of command information.	6
371-04 Internal functions and information for the telecontrol system	10
371-05 Processing of event chronology	12
371-06 Telecontrol stations networks and configurations	13
371-07 Telecontrol transmission methods	16
371-08 Characteristics	18
Index	25

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII
 <i>Раздел</i>	
371-01 Основные термины	1
371-02 Виды контрольной информации	3
371-03 Виды управляющей информации	6
371-04 Внутренние функции и служебная информация	10
371-05 Хронология событий	12
371-06 Телемеханические пункты, сети и структуры	13
371-07 Методы передачи телемеханических сигналов	16
371-08 Характеристики	18
Алфавитный указатель	25

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 371: TÉLÉCONDUITE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 371)(BC)1084 1(VEI 371)(BC)1143 1(VEI 371)(BC)1143A	1(VEI 371)(BC)1116 1(VEI 371)(BC)1172 1(VEI 371)(BC)1175

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants mentionnés dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 371: TELECONTROL

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 371)(CO)1084 1(IEV 371)(CO)1143 1(IEV 371)(CO)1143A	1(IEV 371)(CO)1116 1(IEV 371)(CO)1172 1(IEV 371)(CO)1175

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 371: ТЕЛЕМЕХАНИКА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК № 1: «Терминология».

Текст стандарта основывается на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Поставленных на голосование
1(МЭС 371)(ЦБ)1084	1(МЭС 371)(ЦБ)1116
1(МЭС 371)(ЦБ)1143	1(МЭС 371)(ЦБ)1172
1(МЭС 371)(ЦБ)1143А	1(МЭС 371)(ЦБ)1175

Дополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в приведенной выше таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

CHAPITRE 371: TÉLÉCONDUITE

CHAPTER 371: TELECONTROL

ГЛАВА 371: ТЕЛЕМЕХАНИКА

SECTION 371-01 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 371-01 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 371-01 — ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

371-01-01

téléconduite

Conduite à distance du fonctionnement d'une installation, utilisant la transmission d'informations à l'aide de télécommunications.

Note. — La téléconduite peut comprendre toute combinaison de moyens de commande, d'alarme, de signalisation, de mesure, de protection et de déclenchement; l'utilisation de messages parlés est exclue.

telecontrol

The control of operational equipment at a distance using the transmission of information by telecommunication techniques.

Note. — Telecontrol may comprise any combination of command, alarm, indication, metering, protection and tripping facilities, without any use of speech messages.

телемеханика

Контроль и управление оперативными объектами на расстоянии посредством преобразования управляющих воздействий и контролируемых параметров в сигналы, передаваемые по каналам связи.

Примечание. — Понятие «Телемеханика» объединяет в любой комбинации более частные понятия, такие как «телесигнализация», «телеизмерение», «телеуправление», «телезащита» и др.; использование речевых сообщений исключается.

Fernwirken

telecontrol
telecontrollo
afstandsbesturing
sterowanie zdalne; telesterowanie
fjärrstyrning

371-01-02

télésurveillance

Surveillance à distance de l'état de fonctionnement d'une installation, à l'aide de télécommunications.

telemonitoring

The supervision of the status of operational equipment at a distance using telecommunication techniques.

телеконтроль

Наблюдение за состоянием оперативного оборудования на расстоянии с передачей информации по каналам связи.

Fernüberwachen

televigilancia
telemonitoraggio; telesorveglianza
afstandsbewaking
dozór zdalny
fjärrövervakning

371-01-03

télémesure

Transmission à distance, à l'aide de télécommunications, des valeurs de grandeurs mesurées.

telemetry

The transmission of the values of measured variables using telecommunication techniques.

телеизмерение

Передача значений измеряемых величин (параметров) с преобразованием измеряемых параметров в сигналы, передаваемые по каналам связи.

Fernmessen

telemedida
telemisurazione
afstandsmeting; telemetrie
pomiarzy zdalne; telemetria
fjärrmätning

371-01-04

télesignalisation

Télésurveillance portant sur des informations d'état telles que conditions d'alarme, ou positions d'interrupteurs ou de vannes.

teleindication

telesignalisation (deprecated)

The telemonitoring of status information such as alarm conditions, or switch positions, or valve positions.

телесигнализация

Телеконтроль состояния объектов, например, положения выключателей, задвижек, аварийных состояний и т.п.

Fernanzeigen

teleseñalización
telesignalazione
afstandssignalering
wskazywanie zdalne; teleindykacja
fjärrindikering

371-01-05

télécomptage
transmission de valeurs intégrées

Transmission à distance des valeurs prises par des grandeurs mesurables qui sont intégrées en fonction d'une variable donnée, telle que le temps, à l'aide de télécommunications.

Note. — L'intégration peut avoir lieu avant ou après transmission. Si l'intégration a lieu avant transmission, on utilise le terme «transmission de valeurs intégrées».

telecounting
transmission of integrated totals

The transmission of the values of measurable quantities which are integrated over a specified parameter, such as time, using telecommunication techniques.

Note. — The integration may take place before or after transmission. If integration takes place before transmission the expression "transmission of integrated totals" is used.

телесчет
передача интегральных значений

Передача значений измеряемых величин, проинтегрированных по заданному параметру, например, по времени.

Примечание. — Интегрирование может осуществляться до и после передачи. Если интегрирование осуществляется до передачи, то используется термин «телеизмерение интегральных значений».

Fernzählen
telecuenta
teleconteggio; trasmissione
di valori integrati
afstandstelling
zliczanie zdalne
fjärrmätning av acku-
mulerade pulsvärden

371-01-06

télécommande

Utilisation de télécommunications pour provoquer à distance le changement de l'état de fonctionnement d'une installation.

telecommand

The use of telecommunication techniques to cause a change in the status of operational equipment.

телеуправление

Использование средств телемеханики для изменения положения (состояния) оперативного оборудования.

Fernsteuern
telemando
telecomando
afstandsbediening
rozkażywanie zdalne
fjärrmanövrering

371-01-07

télécommutation

Télécommande d'un organe pouvant prendre deux états déterminés.

Note. — Pour certains appareils, la commande peut ne pouvoir être effectuée que dans un seul sens; exemple: réarmement de relais de déclenchement.

teleswitching

The telecommand of operational equipment having two determined states.

Note. — Some equipment can only be controlled to one of their two determined states, e.g. resetting of tripping relays.

телепереключение
(телеуправление
двухпозиционное)

Телеуправление оперативным оборудованием, имеющим два возможных состояния.

Примечание. — Некоторые виды оборудования могут устанавливаться только в одно из двух своих стабильных состояний, например, возврат отключающего реле.

Fernschalten
telecomutación
telecomando di organi a
due posizioni
afstandsschakeling
przełączanie zdalne
fjärr(om)koppling

371-01-08

télécommande de position

Télécommande d'un organe pouvant prendre plus de deux états.

Note. — La télécommande de position peut être réalisée en envoyant successivement plusieurs commandes simples ou doubles, ou par transmission de commandes de valeurs de consigne.

teleadjusting

The telecommand of operational equipment having more than two states.

Note. — Teleadjusting can be achieved by repetitive single or double commands or transmission of set point commands.

телеустановка (телеуправление
многопозиционное)

Телеуправление оперативным оборудованием, имеющим более двух возможных состояний.

Примечание. — Телеустановка выполняется повторением одно- или двухпозиционных команд или передачей команд уставки.

Ferneinstellen
teleposicionamiento
telecomando di organi a più
posizioni
afstandsinstelling
nastawianie zdalne
fjärrinställning

371-01-09

téléinstruction

Transmission à distance à l'aide de télécommunications, d'ordres de commutation ou de positionnement à exécuter manuellement dans un poste.

Note. — Les téléinstructions sont habituellement présentées par des moyens visuels.

teleinstruction

The transmission, using telecommunication techniques, of switching and/or adjusting instructions to a station for manual operation.

Note. — Teleinstructions are usually presented by visual means.

телекомандование

Передача оперативному персоналу с помощью методов и средств телемеханики команд (инструкций) на переключение и/или значений уставок на объекты с ручным управлением.

Примечание. — Команды (инструкции) обычно представляются в визуальной форме (например, табло с обозначением команд и т.п.).

Fernanweisen
teleinstrucción
teleordine
afstandsinstructie
instruowanie zdalne
fjärrinstruktion

371-01-10

télérégulation

Combinaison de moyens de télésurveillance et de télécommande, dans une boucle de régulation fermée, comportant généralement un automatisme de décision.

teleregulation

The combination of telemonitoring and telecommand facilities in a closed loop, generally including an automatic decision making part.

телерегулирование

Комбинация функций телеконтроля и телеуправления в замкнутом контуре, обычно включающем автоматическое решающее устройство.

Fernregeln
telerregulación
teleregolazione
afstandsregeling
regulacja zdalna
fjärrreglering

SECTION 371-02 — TYPES D'INFORMATIONS DE SURVEILLANCE

SECTION 371-02 — TYPES OF MONITORED INFORMATION

РАЗДЕЛ 371-02 — ВИДЫ КОНТРОЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

371-02-01

information de surveillance (en téléconduite)

Information caractérisant l'état ou le changement d'état d'un équipement situé dans un poste surveillé, et qui est transmise à un poste de surveillance.

monitored information (in telecontrol)

Information characterizing the state or the change in state of equipment in a monitored station and which is transmitted to a monitoring station.

контрольная информация (в телемеханике)

Информация, передаваемая на пункт управления, характеризующая состояние или изменение состояния оперативного оборудования на контролируемом пункте.

Meldung (beim Fernwirken)
información de vigilancia (en telecontrol)
informazione di sorveglianza (in telecontrollo)
bewakingsinformatie
informacja dozorowa (w sterowaniu zdalnym)
övervakningsinformation

371-02-02

information d'état

Information de surveillance caractérisant la situation dans laquelle se trouve un organe, le nombre de situations possibles pour cet organe étant supérieur ou égal à deux.

state information

Monitored information on a characteristic condition of operational equipment. Characteristic conditions can assume two or more possibilities.

информация о состоянии

Контрольная информация, характеризующая состояние оперативного оборудования. Эти состояния могут иметь одно из двух или более возможных значений.

Zustandsmeldung
información de estado
informazione di stato
toestandsinformatie
informacja o stanie
lägesinformation; statusinformation

371-02-03

information binaire d'état

Information de surveillance concernant l'état d'un organe ne pouvant prendre que deux états, par exemple fermé et ouvert.

binary state information

Monitored information of the status of operational equipment which is characterized by one of two states, for example on/off.

двухпозиционная информация

Контрольная информация о состоянии оперативного оборудования, которое может находиться в одном из двух состояний (положений), например, включено/выключено.

binär dargestellte Zustandsinformation
información binaria de estado
informazione di stato binaria
binaire toestandsinformatie
informacja o stanie binarnym
binär statusinformation

371-02-04

information de changement d'état

Information de surveillance indiquant le changement d'état d'un organe.

event information

Monitored information on the change of state of operational equipment.

информация об изменении состояния

Контрольная информация об изменении состояния оперативного оборудования.

Ereignismeldung
información de cambio de estado
informazione di evento
toestandswijzigingsinformatie
informacja o zmianie stanu
händelseinformation; ändringsinformation

371-02-05

information d'exécution (en téléconduite)

Information de surveillance indiquant si une commande a été exécutée ou non.

return information (in telecontrol)

Monitored information indicating whether or not a command has been executed.

информация об исполнении (в телемеханике)

Контрольная информация, показывающая выполнена или нет посланная команда.

Rückmeldung (beim Fernwirken)
información de confirmación (en telecontrol)
informazione di ritorno
retourinformatie (bij afstandsbesturing)
informacja kwitująca
kvittering; återindikering

371-02-06

information incrémentale

Information de surveillance indiquant la modification d'une valeur d'une unité ou plus.

incremental information

Monitored information on the alteration of a value by one or more units.

информация о приращении

Информация о дискретном изменении измеряемой величины.

Note. — Dans certains cas, cette modification peut ne se produire que dans un sens, par exemple pour effectuer un comptage. Dans d'autres cas, la modification peut se produire dans les deux sens, par exemple supérieur/inférieur, avant/arrière, gauche/droite, etc.

Note. — Sometimes this alteration may be only in one direction e.g. for counting purposes. In other cases the alteration may be in two directions, e.g. higher/lower, forward/backward, left/right, etc.

Примечание. — Иногда это изменение может происходить только в одном направлении, например, при счете. В других случаях изменения могут быть в двух направлениях (выше/ниже, вперед/назад, влево/вправо и т.п.).

Inkrementmeldung
información incremental
informazione di tendenza
stapsgewijze informatie
informacja o zmianie wielkości
inkremental information;
steginformation

371-02-07

information de signalisation simple

Information de surveillance représentée par un seul élément binaire, et caractérisant l'état d'un organe pouvant présenter deux états déterminés.

single-point information

Monitored information represented by only one bit characterizing two determined states of operational equipment.

одноэлементная информация

Контрольная информация, представленная только одним битом, характеризующим два определенных состояния оперативного оборудования.

Einzelmeldung
información de señalización simple
informazione semplice
enkelvoudige toestandsinformatie
informacja jednobitowa
enkelindikering; enkel binär information

371-02-08

information de signalisation double

Information de surveillance représentée par deux éléments binaires, et caractérisant l'état d'un organe pouvant présenter deux états déterminés et deux états indéterminés.

double-point information

Monitored information represented by two bits characterizing two determined states and two indeterminate states of operational equipment.

двухэлементная информация

Контрольная информация, представленная двумя битами, характеризующими два определенных (конечных) состояния и два неопределенных (промежуточных) состояния оперативного оборудования.

Doppelmeldung
información de señalización doble
informazione doppia
dubbele toestandsinformatie
informacja dwubitowa
dubbelindikering; dubbel binär information

Exemple: 10 } représentent les états
01 } déterminés
00 } représentent les états
11 } indéterminés

Example: 10 } represent
01 } determined states
00 } represent
11 } indeterminate states

Например: 10 } обозначает
определенное
(конечное)
состояние
01 }
00 } обозначает
неопределенное (промежуточное)
состояние
11 }



371-02-09

**information d'état intermédiaire
information de manœuvre en cours**

Information de surveillance caractérisant un état indéterminé que peut prendre un organe en cours de changement d'état, état qui peut durer un temps spécifié.

Exemple: Etat d'un sectionneur à fonctionnement lent durant sa manœuvre.

intermediate state information

Monitored information on an indeterminate state of operational equipment which may last a specified time.

Example: The state of a slow-moving disconnecter while in transit.

информация о промежуточном состоянии

Контрольная информация о промежуточном состоянии оперативного оборудования, которое может продолжаться в течение заданного времени.

Например: Положение разъединителя во время его перемещения.

Zwischenstellungsmeldung
información de estado intermedio
informazione di stato intermedio
overgangstoestandsinformatie
informacja o stanie pośrednim
mellanlägesindikering

371-02-10

information d'anomalie d'état

Information de surveillance caractérisant un état indéterminé pris par un organe, lorsque cet état se prolonge au-delà d'un temps spécifié.

faulty state information

Monitored information characterising an indeterminate state of operational equipment which state lasts longer than a specified time.

информация об ошибочном состоянии

Контрольная информация, характеризующая промежуточное состояние оборудования, которое длится дольше заданного времени.

Stellungsfehler-Meldung
información de estado de defecto
informazione di allarme fouttoestandsinformatie
informacja o anomalii
fellägesindikering; fel-statusinformation

371-02-11

information fugitive

Information de surveillance relative à un état qui peut persister si peu de temps que, pour la détecter et la transmettre de façon sûre, il est nécessaire de la mettre en mémoire dans le dispositif d'entrée de l'équipement de téléconduite.

**fleeting information
transient information**

Monitored information on a condition that may persist for a time which is so short that reliable detection and transmission requires storage in the input facility of the telecontrol equipment.

информация о кратковременном состоянии

Контрольная информация о состоянии, которое существует столь короткое время, что надежное обнаружение и передача его требует наличия памяти на входе аппаратуры телемеханики.

Kurzzeitmeldung
información fugitiva
informazione transitoria
transiente informatie;
vluchtige informatie
informacja ulotna
övergående indikering; transientindikering

371-02-12

information permanente

Information de surveillance qui persiste assez longtemps pour pouvoir être détectée et transmise de façon sûre sans mise en mémoire dans le dispositif d'entrée de l'équipement de téléconduite.

persistent information

Monitored information which persists long enough to be reliably detected and transmitted without storing in the input facility of the telecontrol equipment.

информация о длительном состоянии

Контрольная информация, существующая достаточно долго для надежного обнаружения и передачи ее без запоминания на входе аппаратуры телемеханики.

Dauermeldung
información persistente
informazione permanente
permanente informatie
informacja trwała
kvarstående indikering

371-02-13

**groupement d'alarmes
alarmes groupées**

Combinaison de plusieurs alarmes individuelles en une alarme unique.

group alarm

The combination of several individual alarms into one alarm.

групповой аварийный сигнал

Объединение группы индивидуальных аварийных сигналов в общий сигнал.

Gruppenwarnmeldung
grupo de alarmas
allarme comune parziale
groepsalarm
alarm grupowy
grupplarm

371-02-14

alarme commune

Combinaison de toutes les alarmes individuelles en une alarme unique.

common alarm

The combination of all individual alarms into one alarm.

общий сигнал аварии

Объединение всех индивидуальных аварийных сигналов в общий сигнал.

Summenwarnmeldung
alarma común
allarme comune
algemeen alarm
alarm główny
summalarm; gemeinsam

SECTION 371-03 — TYPES DE COMMANDES
SECTION 371-03 — TYPES OF COMMAND INFORMATION
РАЗДЕЛ 371-03 — ВИДЫ УПРАВЛЯЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИИ

371-03-01**commande (en téléconduite)
ordre de commande**

Message destiné à provoquer le changement d'état d'un organe.

command (in telecontrol)

Information used to cause a change of state of operational equipment.

команда (в телемеханике)

Информация, используемая для изменения состояния оперативного оборудования.

**Befehl (beim Fernwirken)
mando (en telecontrol)
comando (in telecontrollo)
commando
rozkaz
kommando**

371-03-02**commande simple**

Commande destinée à provoquer un changement d'état d'un organe dans un seul sens.

single command

A command used to cause a change of state of operational equipment in one direction.

однопозиционная команда

Команда, вызывающая изменение состояния оперативного оборудования в одном направлении.

**Einzelbefehl
mando simple
comando singolo
enkelvoudig commando
rozkaz prosty
enkelt kommando**

371-03-03**commande double**

Ensemble de deux commandes dont chacune est utilisée pour provoquer le passage d'un organe dans l'un des deux états déterminés qu'il peut présenter.

double command

A pair of commands each of which is used to cause operational equipment to change to one of two determined states.

двухпозиционная команда

Две команды, каждая из которых вызывает изменения состояния оперативного оборудования в одно из двух определенных состояний.

**Doppelbefehl
mando doble
comando doppio
dubbel commando
rozkaz podwójny; rozkaz
złożony
dubbelt kommando**

371-03-04**commande par impulsion**

Commande dans laquelle le signal fourni à un organe commandé est une impulsion unique de durée déterminée indépendante de la durée du signal initial de commande.

pulse command

A command in which the output signal to operational equipment is a single pulse of predetermined duration independent of the duration of the initiating signal.

импульсная команда

Команда, при которой на оперативное оборудование подается сигнал в виде одиночного импульса заданной длительности, независимо от продолжительности воздействия, вызывающего команду.

**Impulsbefehl
mando por impulso
comando impulsivo
impulscommando
rozkaz jednoimpulsowy
impulskommando**

371-03-05**commande maintenue**

Commande dans laquelle le signal fourni à un organe commandé est maintenu jusqu'à ce que le changement d'état soit exécuté ou jusqu'à la fin d'une temporisation déterminée, plus longue que le temps de réponse de l'organe le plus lent; la durée du signal fourni est indépendante de la durée du signal initial de commande.

maintained command

A command in which the output signal to operational equipment is maintained until the change of state is executed or until the end of a predetermined delay longer than the response of the slowest operational equipment; the duration of the output signal is independent of the duration of the initiating signal.

.....

Команда, при которой на оперативное оборудование подается сигнал до тех пор, пока не произойдет изменение состояния оборудования или до конца заданной выдержки времени большей, чем время установления наиболее медленно действующего оперативного оборудования; продолжительность выходного сигнала не зависит от длительности воздействия, вызывающего команду.

**Befehl mit Selbsthaltung
mando mantenido
comando temporizzato
stationair commando
rozkaz podtrzymywany
hållkommando; utdraget
kommando**

371-03-06

commande continue

Commande dans laquelle le signal fourni à un organe commandé dure aussi longtemps que l'action sur l'organe de commande.

persistent command

A command in which the output signal to operational equipment persists for as long as the initiating signal is present.

непрерывная команда

Команда, при которой выходной сигнал на оперативное оборудование подается до тех пор, пока существует входное воздействие, вызвавшее команду.

Dauerbefehl
mando continuo
comando continuo
continuu commando
rozkaz ciągły
kontinuerligt kommando

371-03-07

commande de mise en marche

Commande qui provoque la mise en fonctionnement d'un organe.

starting command

A command which initiates action of operational equipment.

команда пуска

Команда, которая вызывает начало действия оперативного оборудования.

Startbefehl
mando de arranque
comando di avvio
startcommando
rozkaz startu; start
startkommando

371-03-08

commande d'arrêt

Commande qui met fin au fonctionnement d'un organe.

stop command

A command which stops action of operational equipment.

команда останова

Команда, которая прекращает действие оперативного оборудования.

Stop-Befehl
mando de parada
comando di fermata
stopcommando
rozkaz zatrzymania; stop
stoppkommando

371-03-09

commande de commutation

Commande qui provoque le passage d'un état à l'autre d'un organe pouvant prendre deux états.

Exemples: « Enclencher / déclencher »; « ouvrir/fermer ».

switching command

A command used to change the state of two-state operational equipment from one state to the other state.

Exemples: “ Switch-on / Switch-off ”; “ Open/Close ”.

команда на переключение

Команда на изменение состояния двухпозиционного оборудования.

Например: «Включить», «Выключить», «Открыть», «Закрыть» и т.п.

Schaltbefehl
mando de conmutación
comando di organo a
due posizioni
schakelcommando
rozkaz przełączenia
kopplingskommando

371-03-10

commande de position

Commande qui provoque un changement d'état d'un organe pouvant prendre plus de deux états.

adjusting command

A command used to change the state of operational equipment having more than two states.

многопозиционная команда

Команда на изменение состояния оперативного оборудования, имеющего больше двух состояний.

Stellbefehl
mando de posición
comando di organo a più
posizioni
instelcommando
rozkaz nastawienia
justeringskommando

371-03-11

commande de valeur de consigne

Commande dans laquelle la valeur correspondant à l'état désiré pour un organe est transmise au poste satellite, où elle est mémorisée.

set point command

A command in which the value for the required state of operational equipment is transmitted to a controlled station where it is stored.

команда уставки

Команда, при которой значение требуемого состояния оперативного оборудования передается на контролируемый пункт и там запоминается.

Sollwert-Stellbefehl
mando de valor de consigna
comando di set-point
commando voor gewenste
waarde
rozkaz współpracy z pamięcią
bü-wärdeskommando